Porównanie tłumaczeń Jana 16:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | O sprawiedliwości zaś, gdyż do ― Ojca odchodzę i już nie widzicie Mnie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | O sprawiedliwości zaś gdyż do Ojca mojego odchodzę i nie już widzicie Mnie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | o sprawiedliwości,\* \*\* gdyż odchodzę do Ojca i już Mnie nie zobaczycie;[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Co do sprawiedliwości zaś, bo do Ojca odchodzę i już nie widzicie mnie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | O sprawiedliwości zaś gdyż do Ojca mojego odchodzę i nie już widzicie Mnie |

1. 1) Sprawiedliwość, δικαιοσύνη (G tak tłum.: צֶדֶק , צְדָקָה , rzadko: חֶסֶד), została przedstawiona jako skutek wiary w Jezusa, a nie posłuszeństwa Prawu (<x>470 12:37</x>; por. <x>520 10:9-10</x>), jako Boży dar zbawienia (<x>500 3:16</x>,<x>500 5:24</x>; por. <x>520 1:17</x>; <x>560 2:8-9</x>) związanego z nowym narodzeniem (<x>500 3:1-16</x>, por. <x>10 15:6</x>; <x>630 3:3-5</x>). Takie postawienie sprawy zostało uwiarygodnione przez zmartwychwstanie i wniebowstąpienie (<x>520 1:4</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 5:31</x>; <x>520 4:25</x> [↑](#footnote-ref-3)